



Республика Молдова

ПАРЛАМЕНТ

ЗАКОН № 212
от 29.07.2016

**о внесении изменений и дополнений в Закон
об авторском праве и смежных правах № 139
от 2 июля 2010 года**

Опубликован : 16.09.2016 в Monitorul Oficial Nr. 306-313 статья № : 665

Парламент принимает настоящий органический закон.

В Закон об авторском праве и смежных правах № 139 от 2 июля 2010 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2010 г., № 191–193, ст. 630) внести следующие изменения и дополнения:

1. В пункте а) статьи 8 слова «официальные документы нормативного, административного или политического характера» заменить словами «нормативные акты, другие документы административного, политического или судебного характера».

2. Статью 23 дополнить частью (2¹) следующего содержания:

«(2¹) Срок охраны музыкального произведения с текстом истекает через 70 лет после смерти одного из следующих лиц, умершего последним, независимо от того, признается ли такое лицо соавтором: автор текста и композитор музыкального произведения, при условии, что каждый из них внес свой вклад в специально созданное соответствующее музыкальное произведение с текстом.»

3. Статью 24 после слов «не ущемляют» дополнить словами «необоснованным образом».

4. В статье 28:

пункт j) изложить в следующей редакции:

«j) использование произведений во время религиозных церемоний или национальных либо международных официальных церемоний, организуемых органами публичной власти в образовательных целях или в целях продвижения без извлечения экономической либо коммерческой выгоды;»;

пункт q) признать утратившим силу.

5. Часть (6) статьи 29 признать утратившей силу.

6. В пункте d) части (1) статьи 35 изменения касаются только текста на государственном языке.

7. В статье 37:

пункт d) части (1) признать утратившим силу;
в части (2) слова «правообладателем или» исключить.

8. В статье 39:

части (1) и (2) изложить в следующей редакции:

«(1) Права исполнителя на авторство, имя и неприкосновенность исполнения охраняются бессрочно. Права исполнителя, предусмотренные частью (2) статьи 33 и статьей 37, охраняются в течение 50 лет после осуществления исполнения. Однако:

а) если запись исполнения, осуществленная иным, отличным от фонограммы, способом была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного периода, права исполнителя охраняются в течение по меньшей мере 50 лет после наиболее раннего из этих событий;

б) если запись исполнения в виде фонограммы была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного периода, права исполнителя охраняются в течение по меньшей мере 70 лет после наиболее раннего из этих событий.

(2) Права изготовителя фонограммы, предусмотренные статьями 34 и 37, охраняются в течение 50 лет после осуществления записи фонограммы. Однако:

а) если фонограмма была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного периода, указанные права охраняются в течение по меньшей мере 70 лет после даты первого правомерного опубликования;

б) если фонограмма не была правомерно опубликована, однако была публично сообщена в течение данного периода, указанные права охраняются в течение 70 лет после даты первого правомерного публичного сообщения.»;

дополнить статью частями (2¹), (2²) и (2³) следующего содержания:

«(2¹) Если в течение 50 лет после даты правомерного опубликования или публичного сообщения фонограммы ее изготовитель не выпустит в продажу копии этой фонограммы в достаточном количестве или не доведет ее до всеобщего сведения, исполнитель может расторгнуть договор, по которому он передал изготовителю фонограммы свои права на запись своего исполнения.

(2²) Если спустя 50 лет после правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, – спустя 50 лет после правомерного публичного сообщения изготовитель фонограммы не выпустит в продажу копии фонограммы в достаточном количестве или не доведет ее до всеобщего сведения по кабелю либо другими средствами таким образом, чтобы любое лицо могло иметь индивидуальный доступ к ней из любого места и в любое время, исполнитель может расторгнуть договор, по которому передал права на запись своего исполнения изготовителю фонограммы. Право расторжения указанного договора может быть осуществлено при условии, что изготовитель в течение одного года после получения от исполнителя уведомления о его намерении расторгнуть договор не будет осуществлять два вышеупомянутых вида деятельности по извлечению выгоды. Данное право расторжения не может являться предметом отказа со стороны исполнителя.

(2³) Если в фонограмме записаны исполнения нескольких исполнителей, они могут расторгнуть свои договоры в соответствии с действующим законодательством. Если такие договоры расторгаются по основанию, указанному в настоящей части, права изготовителя фонограммы на фонограмму прекращаются.»;

часть (4) дополнить словами «независимо от того, была ли данная передача выпущена по проводам либо средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю или через спутник.».

9. В статье 47:

пункт а) части (4) после слов «перешедших в общественное достояние,» дополнить словами «включая перепродажу таких оригиналов произведений искусства»; дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) Фиксирование произведений, перешедших в общественное достояние, в электронной форме для архивирования библиотеками, без цели извлечения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды допускается без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты какого-либо вознаграждения.».

10. Пункт d) части (11) статьи 48 признать утратившим силу.

11. В статье 63:

часть (1) после слов «установления факта нарушения прав и» дополнить словами «восстановления положения, существовавшего до нарушения права, прекращения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения, а также»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) При установлении возмещения ущерба судебная инстанция должна исходить из необходимости:

а) возмещения убытков пострадавшей стороны, включая упущенную выгоду;
б) взыскания дохода, неправомерно полученного лицом, нарушившим права;
с) выплаты компенсации в размере от 500 до 500 000 леев за каждое нарушенное право.»;

в части (9) слова «пунктами b)–d) части (2)» заменить словами «частью (2)».

12. Дополнить закон статьей 691 следующего содержания:

«Статья 69₁

Настоящий закон перелагает Директиву 2004/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2004 года о реализации прав на интеллектуальную собственность (текст распространяется на ЕЭП), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 157 от 30 апреля 2004 года; Директиву 2006/115/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о праве аренды, праве безвозмездного пользования и некоторых правах, смежных с авторским правом, в сфере интеллектуальной собственности (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 376 от 27 декабря 2006 года; Директиву 2001/84/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2001 года о праве перепродажи в интересах автора оригинала произведения искусства, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ L 272 от 13 октября 2001 года; Директиву 2001/29/ЕС Европейского Парламента и Совета от 22 мая 2001 года о гармонизации отдельных аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ L 167 от 22 июня 2001 года; Директиву 93/83/ЕЭС Совета от 27 сентября 1993 года о согласовании некоторых норм авторского права и смежных прав, применимых к эфирному вещанию через спутник и к ретрансляции по кабелю, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ L 248 от 6 октября 1993 года; Директиву 96/9/ЕС Европейского Парламента и Совета от 11 марта 1996 года о правовой защите баз данных,

опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ L 77 от 27 марта 1996 года; Директиву 2009/24/ЕС Европейского Парламента и Совета от 23 апреля 2009 года о правовой защите компьютерных программ (кодифицированный вариант) (текст распространяется на ЕЭП), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 111 от 5 мая 2009 года, а также часть (7) статьи 1 и части (1)–(2а) статьи 3 Директивы 2006/116/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о сроке охраны авторских прав и некоторых смежных прав (кодифицированный вариант), опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 372 от 27 декабря 2006 года.».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА

Андриан КАНДУ

№ 212. Кишинэу, 29 июля 2016 г.